



Acta d'esmena de defectes o omissions del sobre A relatiu al "DOCUMENTACIÓ ADMINISTRATIVA. PROPOSICIÓ TÈCNICA RELATIVA ALS CRITERIS AVALUABLES MITJANÇANT FÓRMULES." del procediment per a la contractació del servei de traduccions per a la Fundació Turisme Palma 365 (Exp. AD 19 001).

Data: 27 de maig de 2019

Hora: 12.30 h.

Lloc: Fundació Turisme Palma 365

Expedient: AD 19 001

I.- De conformitat amb l'article 21 del Reial Decret 871/2009, de 8 de maig, pel qual es desplega parcialment la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic, es constitueix la Mesa de contractació amb la presència dels membres designats a l'efecte per l'òrgan de contractació de la Fundació Turisme Palma 365, següents:

Predident:

Catalina Pons Cladera, tècnica de comunicació de la Fundació Turisme Palma 365.

Vocals:

Agustín Quintanilla Torres, tècnic d'administració de la Fundació Turisme Palma 365.

Maria del Carmen Acosta Jiménez, tècnica de promoció de la Fundació Turisme Palma 365.

Mónica Chércoles Rivero, tècnica jurídic-administrativa de la Fundació Turisme Palma 365.

Miguel Ruano Martínez, tècnic de promoció de la Fundació Turisme Palma 365.

Secretària:

Mónica Chércoles Rivero.- Tècnica jurídic-administrativa de la Fundació Turisme Palma 365.

Per tant, s'entén vàlidament constituïda la Mesa de contractació i es pot desenvolupar l'acte de conformitat amb la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic.

II.- En data 21 de maig de 2019 es va requerir a les següents empreses, perquè en el termini de 3 dies hàbils esmessin la següent documentació:

ORCHESTRA SYSTEMS, S.L.

- 1) En relació a la personalitat de l'empresa licitadora i la seva capacitat d'obrar:

Fundació Turisme Palma de Mallorca 365
Carrer Socors, 22^a
07002 Palma
Tel. 971 22 59 86
Fax 971 22 59 93
e-mail: admin@pmi365.com



S'haurà d'aportar, a més del NIF, escriptura o document de constitució i de modificació de la societat, si escau, degudament inscrita o amb assentament de presentació al Registre Mercantil, i estatuts socials en vigor, adaptats al Reial decret legislatiu 1/2010, de 2 de juliol, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de societats de capital, quan aquest requisit sigui exigible d'acord amb la legislació mercantil que li sigui aplicable. Si no ho és, la capacitat d'obrar s'haurà d'acreditar mitjançant l'escriptura o document de constitució, estatuts o acte fundacional, en els quals constin les normes que regulen la seva activitat, inscrits, si escau, al corresponent registre públic.

2) En relació a la solvència exigida a la lletra F3 del plec:

- S'haurà d'aportar la relació dels principals serveis d'igual o similar naturalesa que els que constitueixen l'objecte del contracte, efectuats durant els darrers 3 anys, en la que s'inclouï l'import, la data i el destinatari, públic o privat, dels mateixos. La relació haurà de ser presentada firmada pel responsable de l'oferta. Si l'empresa no disposa d'una experiència mínima de 5 anys podrà optar per acreditar la seva solvència tècnica pel següent mitjà: Títols acadèmics i professionals de l'empresari i dels directius de l'empresa i dels responsables d'execució del contracte així com dels tècnics encarregats directament de la mateixa.
- S'hauran d'aportar exemples de traduccions.
- S'hauran de presentar treballs previs realitzats que versin sobre temàtica turística i cultural de Palma i/o la presentació de cartes de servei o certificats d'empresa o altres organismes que acreditin els serveis prestats, relacionats amb aquesta temàtica.
- Llicenciatura, màster o postgrau de traducció e interpretació o llicenciatura de filologia en llengües metes. Els estudis han de ser oficials, s'han d'acompanyar d'un certificat de la Universitat o Centre d'Estudis que així ho demostrï.
- Especificació dels noms i la qualificació professional del personal responsable d'executar la prestació.

ILS3A INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN, S.L.

1) En relació a la personalitat de l'empresa licitadora i la seva capacitat d'obrar:

S'haurà d'aportar, a més del NIF, escriptura o document de constitució i de modificació de la societat, si escau, degudament inscrita o amb assentament de presentació al Registre Mercantil, i estatuts socials en vigor, adaptats al Reial decret legislatiu 1/2010, de 2 de juliol, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de societats de capital, quan aquest requisit sigui exigible d'acord amb la legislació mercantil que li sigui aplicable. Si no ho és, la capacitat d'obrar s'haurà d'acreditar mitjançant l'escriptura o document de constitució, estatuts o acte fundacional, en els quals constin les normes que regulen la seva activitat, inscrits, si escau, al corresponent registre públic.

2) Declaració responsable Annex III:

S'haurà d'aportar la declaració responsable firmada pel representant legal de l'empresa de l'Annex III dels plecs de clàusules administratives particulars.



3) En relació a la solvència exigida a la lletra F3 del plec:

- S'haurà d'aportar la relació dels principals serveis d'igual o similar naturalesa que els que constitueixen l'objecte del contracte, efectuats durant els darrers 3 anys, en la que s'inclougui l'import, la data i el destinatari, públic o privat, dels mateixos. La relació haurà de ser presentada firmada pel responsable de l'oferta. Si l'empresa no disposa d'una experiència mínima de 5 anys podrà optar per acreditar la seva solvència tècnica pel següent mitjà: Títols acadèmics i professionals de l'empresari i dels directius de l'empresa i dels responsables d'execució del contracte així com dels tècnics encarregats directament de la mateixa.
- S'hauran d'aportar exemples de traduccions.

LANGFELDT, S.L.

1) En relació a les condicions de concreció de la solvència exigida a la lletra F5 del plec:

- A més de la solvència indicada als plecs, s'exigeix l'adscripció a l'execució del contracte, de llicenciatura, màster o postgrau de traducció i interpretació o llicenciatura en les llengües metes. Els estudis esmentats hauran de ser oficials en el territori nacional o europeu. Per tant s'haurà d'aportar certificat de la Universitat o Centre d'Estudis dels mitjans personals que disposin d'aquests títols.
- S'hauran de relacionar i especificar els noms i la qualificació professional del personal responsable d'executar la prestació.

MALLORCA PHONE ASSISTANCE, S.L.

1) En relació a la personalitat de l'empresa licitadora i la seva capacitat d'obrar:

S'haurà d'aportar, a més del NIF, escriptura o document de constitució i de modificació de la societat, si escau, degudament inscrita o amb assentament de presentació al Registre Mercantil, i estatuts socials en vigor, adaptats al Reial decret legislatiu 1/2010, de 2 de juliol, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de societats de capital, quan aquest requisit sigui exigible d'acord amb la legislació mercantil que li sigui aplicable. Si no ho és, la capacitat d'obrar s'haurà d'acreditar mitjançant l'escriptura o document de constitució, estatuts o acte fundacional, en els quals constin les normes que regulen la seva activitat, inscrits, si escau, al corresponent registre públic

2) En relació a la solvència exigida a la lletra F3 del plec:

- S'hauran d'aportar exemples de traduccions.
- S'hauran de presentar treballs previs realitzats que versin sobre temàtica turística i cultural de Palma i/o la presentació de cartes de servei o certificats d'empresa o altres organismes que acreditin els serveis prestats, relacionats amb aquesta temàtica.

ISABEAU EFFERTZ

1) En relació a la seva capacitat d'obrar:

Haurà d'aportar còpia del NIF de qui participa o document que, si escau, el substitueixi reglamentàriament. Així mateix haurà d'aportar còpia de la declaració d'alta de l'IAE (Impost Activitats Econòmiques)

III. Vista la documentació presentada la mesa de contractació acorda, per unanimitat:

PRIMER.- Admetre perquè han esmenat la documentació requerida, als següents licitadors:

1. ILS3A INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN, S.L.
2. MALLORCA PHONE ASSISTANCE, S.L.
3. LANGFELT TRANSLATION COMPANY.
4. ISABEAU EFFERTZ.

SEGON.- Excloure l'oferta presentada per l'empresa ORCHESTRA SYSTEMS, S.L. atès que no han quedat acreditats els següents punts:

- 1) La realització de treballs previs que versin sobre la temàtica turística i cultural de Palma.
- 2) Exemples de traduccions.
- 3) Llicenciatura, màster o postgrau de traducció e interpretació o llicenciatura de filologia en llengües metes. Els estudis han de ser oficials, s'han d'acompanyar d'un certificat de la Universitat o Centre d'Estudis que així ho demostrï.
- 4) Especificació dels noms i la qualificació professional del personal responsable d'executar la prestació.

I no havent més assumptes que tractar, s'aixeca la sessió, a les 13:15 hores es signa la present acta, donant, com a Secretària, fe de la mateixa.



Mónica Chércoles Rivero



Catalina Pons Cladera